Porównanie tłumaczeń Wyjścia 12:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jagnię wasze ma być bez skazy,\* samiec, jednoroczny. Weźmiecie go spośród baranków\*\* lub spośród koziołków.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wasz baranek ma być bez skazy. Powinien być jednorocznym samcem. Wybierzecie go spośród baranków lub spośród koziołków. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wasz baranek ma być bez skazy, jednoroczny samiec. Weźmiecie go spośród owiec albo kóz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Baranka zupełnego, samca rocznego, mieć będziecie; z owiec albo z kóz weźmiecie go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A baranek będzie bez zmazy, samczyk, roczny; wedle którego obrzędu weźmicie i koziełka. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Baranek będzie bez skazy, samiec, jednoroczny; wziąć możecie jagnię albo koźlę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ma to być baranek bez skazy, samiec jednoroczny. Może to być baranek lub koziołek. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ma to być baranek bez skazy, jednoroczny samiec, wybierzecie go z baranków lub z koźląt. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wasz baranek ma być jednorocznym samcem, bez skazy, wybranym spośród owiec. Możecie też wziąć koźlę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wasz baranek ma być bez skazy, jednoroczny samiec; możecie jednak wziąć [zwierzę] albo z owiec, albo z kóz. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Będzie to jagnię bez skazy, samiec jednoroczny, weźcie go spośród owiec lub spośród kóz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вівця вам буде однолітна, чоловічого роду, без вади; візьмете з овець і кіз. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Weźmiecie zdrowe jagnię, jednorocznego samca; możecie je wziąć z owiec, albo kóz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Owca przeznaczona dla was ma być zdrowa – ma to być samiec jednoroczny. Możecie wybrać z baranków lub z kóz. |

1. 1) <x>30 22:19-21</x>; <x>50 17:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W PS metateza w הַּכְבָׂשִים . [↑](#footnote-ref-3)